



Letter from the Editor

Дорогие Читатели,

As we close out another semester and another year at William & Mary, we at *Газета* would like to offer you some tips & tricks for surviving exam season - and some mad libs when there's nothing you need more than a de-stressor. In an extraordinary display of the talent in the W&M Russian Department, you'll also find film reviews, a book review, and some magnificent illustrations in this 39th issue of our publication. In some final thoughts, we'd like to extend to each of you the best of luck on exams - & we hope you have a magnificent summer ahead of you!

-Sarah Wall, Head Editor



Типс, Трикс, и Мад-Либс

ТАНЦУЮТ ВСЕ!

ВИТАЛИЙ ГУМЕНЮК

Бесспорно, фильм Леонида Гайдая «Иван Васильевич меняет профессию» - достойное дополнение¹ к золотой коллекции любого киногурмана². Его можно пересматривать³ бесчисленное⁴ количество раз, всё равно он останется смешным и не скучным. Не зря ведь этот фильм буквально⁵ разобран на цитаты⁶, которые сегодня в России знают даже дети.

В России существует традиция показывать всеми любимые советские комедии накануне нового года. Так вот фильм о приключениях Ивана Васильевича, который, казалось бы, не имеет ничего общего с праздником, транслируют наряду с новогодними фильмами («Иронией Судьбы», например). А дело в том, что, как я считаю, «Иван Васильевич...» - это не просто фильм о путешествии во времени. Этот фильм уже сам по себе является машиной времени, которая переносит зрителя в эпохи Брежнева и Ивана Грозного и тем самым заставляет почувствовать себя в каком-то смысле ребенком.

Лично для меня «Иван Васильевич...» ассоциируется с детством и новогодним праздничным столом, несмотря на то, что я родился и вырос уже в пост-советское время. Тогда, в 90-х, украинское киноискусство только зарождалось⁸, поэтому «Один дома», «Иван Васильевич...» и «Ирония Судьбы» были единственными киноатрибутиками⁹ нового года. Нужно сказать, что фильм Гайдая даже сегодня преследует¹⁰ меня здесь, по эту сторону океана. Но смотря этот фильм, я всегда радуюсь возможности снова ощутить¹¹ себя в эпохе огромных телевизоров, которые напоминают ящик, кассетных магнитофонов, телефонных автоматов и трепета к импортным вещам.

Действительно, «Иван Васильевич...» - нестареющий¹² образец мирового киноискусства. Поэтому никак ни странно, что его всегда показывают во время праздничных дней, ведь этот фильм — это всегда праздник и веселье!

1. worthy addition
2. the gourmet of films
3. to rewatch
4. countless
5. literally
6. quotes
7. makes
8. conceived
9. film attributes
10. pursues
11. to experience
12. timeless

СОДЕРЖАНИЕ

ТАНЦУЮТ ВСЕ.....	1	Мад-Либ.....	4
The Red Laugh	2	Рецензия Фильма <i>Сталкер</i> , Андрея Тарковского.....	4
Иван Васильевич меняет профессию	2		
Первые экзамены.....	3		
Мад-Либ: Наш Университет.....	3		

THE RED LAUGH
COLE PEARCE

Leonid Andrejev's 1904 short story *The Red Laugh* has one theme in many guises. The madness of war appears again and again – as the madness brought about by exhaustion and deprivation, the madness of omnipresent death, the madness of loss and waste, or the ever-growing, corrupting madness of a society fueled by hatred. By the end, I was sick from the grotesque, horrific imagery and relentless pace. This is not an enjoyable tale, but it is one worthy of your time.

Outside of a few acute moments, this is not a realistic depiction of war. The fatigue of a sweltering march and the unending sleeplessness of life on the front line do appear in the opening chapters, but Andrejev swiftly turns his pen to a broader criticism of war. The Red Laugh uses many common anti-war tropes, such as friendly fire accidents and psychological fragmentation; however, being written in 1904, the story predates their overuse following the first World War. Some depictions remain novel and horrific despite a century's gap,

particularly that of a young soldier's daily letters home, which continue to arrive for weeks after his mother receives news of his death. The story gradually moves beyond even these illustrations towards surreal, apocalyptic imagery of madness and death.

Despite this focus on creating an oppressive atmosphere, Andrejev subtly depicts and invests you in his central characters, a married soldier fighting on the front and his brother who remained home. From the soldier's recurring fantasy of his home's blue wallpaper to his flippant conversation with his brother while bathing, you feel as if you know this man, inside and out. For me, this strength created an imbalance, centering the text around the mid-story twist in the human drama rather than the intended climax. However, the Red Laugh remains an intense, valuable read. Just don't expect any Soviet comedy.

ИВАН ВАСИЛЬЕВИЧ МЕНЯЕТ ПРОФЕССИЮ
БРАЙАН КОСТЕЛЛО

1. invented
2. thief
3. building manager
4. fall
5. ancient

«Иван Васильевич меняет профессию» - новый жанр <<эксцентрическая комедия>>. В этом фильме большая часть действия происходит в разные времена в современной Москве и в древней Москве. Герой фильма - Александр Тимофеев (Шурик), инженер, который изобрёл¹ машину времени. Другие герои фильма: вор² Жорж Милославский, Царь Иван Васильевич Грозный и управдом³ Иван Васильевич Бунша. До того как машина времени начинает работать, современные граждане Советского Союза живут в Москве и часто гуляют по Москве. Наш герой (Шурик) старается изобретать машину времени, но в то время как он работает, его жена, Зина,

приходит домой и говорит о том, что она решила уйти от Шурика. Скоро, однако, машина начинает работать, и мы входим в мир хаоса: Жорж Милославский и Иван Бунша попадают⁴ в древнюю⁵ Москву, а Иван Грозный переносится в современную Москву. Комедия фильма – в том, как герои адаптируются к новым условиям. Для Шурика, изобретателя, она в гонке против часов, как современные москвичи и Иван Грозный не могут жить в разных веках. Этот фильм абсолютно абсурдный, но мне очень понравился. Если вы никогда не смотрели этот фильм, вам надо сделать новые планы на выходные...Смотрите этот фильм!!

ПЕРВЫЕ ЭКЗАМЕНЫ
ОЛИВИЯ ВИЛКИНСОН

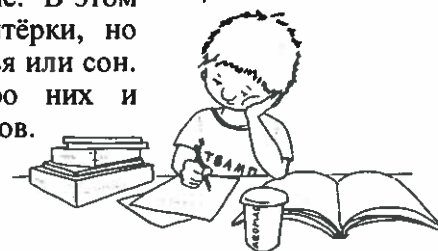
Скоро будут ваши первые экзамены весеннего семестра. Ура! к каждому экзамену, жизнь будет Что? Вы не хотите экзамены? Это лучше.

нормально. Многие из нас не хотят (3) Не забудьте, что вам нужны экзамены тоже, но нам надо сдавать их, перерывы³ и, наверное, вашим друзьям чтобы у нас были летние каникулы. тоже. Как и сон, вашему телу нужны Поэтому эти советы могут вам помочь. перерывы, чтобы оно могло хорошо (1) Никогда не занимайтесь всю ночь! работать.

Если вы хотите сдать¹ экзамены, вам Если вы следуете этим советам, нужен хороший сон. Хороший сон ваши экзамены пройдут легче. В этом значит хороший ум. А если у вас университете мы хотим пятёрки, но хороший ум, вы можете вспомнить они не важнее чем еда, друзья или сон. информацию на экзамене. Поэтому не забывайте про них и

(2) Замечайте², когда будут ваши вы выживите⁴ после экзаменов. экзамены! Какой экзамен будет первым? Подготовьтесь к этому экзамену раньше других. Если у вас

1. to pass
2. note
3. breaks
4. survive



МАД-ЛИБ: НАШ УНИВЕРСИТЕТ
ШЕННОН КАЛЛИНАН

Колледж имени Вильяма и Мэри – _____ [мужское прилагательное¹ в именительном падеже] университет. Более того, студенты здесь – _____ [множественное прилагательное в именительном падеже]. Например, один из моих друзей учится на _____ [порядковое² числительное в родительном падеже] курсе на факультете _____ [предмет в родительном падеже]. Там он проводил исследование _____ [множественное существительное в родительном падеже]. _____ [период времени] назад, одно из лабораторных животных – _____ [мужское животное в именительном падеже] – убежало³. Друг видел, как он _____ [наречие] _____ [глагол движения совершенного вида в прошедшем времени] _____ [в/на, место на кампусе в винительном падеже]. _____ [Человек из колледжа] сказал(а) другу, что животное не могло далеко _____ уйти.

Перед тем как друг его нашёл, милиция пришла. « _____ [множественное число часть тела в именительном падеже] вверх!» - они кричали⁴. Мой друг старался _____ [глагол в инфинитиве], но один милиционер его _____ [глагол совершенного вида в прошедшем времени, + кого]. Во время этого животное ушёл в Мортон. Мортон, как говорят, _____ [прилагательное в именительном падеже] здание. Через несколько минут животное познакомилось с _____ [прилагательное в творительном падеже] студенткой. Она старалась спрятать⁵ его, но, в конце концов, милиция его нашла. Во время _____ [прилагательное в родительном падеже] поиска⁶ Мортон стал _____ [прилагательное в творительном падеже]. И из-за этого Мортон – такой _____ [прилагательное в именительном падеже].

1. adjective
2. ordinal
3. escaped
4. yelled
5. hide
6. search

МАД-ЛИБ
МАЙКА БАТЛЕР

1. country (genitive)
2. noun (nominative)
3. animal (accusative)
4. article of clothing (accusative)
5. verb of motion (infinitive, unidirectional)
6. noun (nominative)
7. noun (nominative)
8. noun (nominative)
9. traditional Russian dish (nominative)
10. musical instrument (prepositional)
11. length of time
12. idiomatic expression

Сегодня я очень занят(а) и мне нужно делать важную домашнюю работу перед тем, как мои родители придут домой. Я надеюсь, что мои родители мне привезут подарки из (1)_____, например, шоколад или (2)_____. Во-первых, мне нужно помыть (3)_____, потому что вчера вечером пошёл дождь и он(а) побежал(а) по грязи¹. Потом важно убирать квартиру: мыть посуду, работать в саду, стирать одежду в стиральной машине,

вязать и вышивать² (4)_____. После этого я (5)_____ в магазин, чтобы купить разнообразные³ продукты, например: (6)_____, (7)_____ и (8)_____. Я удивлю⁴ своих родителей, потому что я буду готовить на ужин их самое любимое блюдо (9)_____. После того как я куплю продукты в магазине и вернусь домой, важно сегодня днём играть на (10)_____ (11)_____, потому что скоро будет концерт и, конечно, я не готов(а). Я, конечно, не хочу очень плохо играть и обижать⁵ своих родителей, как бывало в прошлом году. Много надо сделать сегодня, и (12) << ___! >>

1. through mud
2. embroider/
stitch
3. various
4. will surprise
5. offend

РЕЦЕНЗИЯ ФИЛЬМА СТАЛКЕР, АНДРЕЯ ТАРКОВСКОГО
АРОН БУЗЕК

«Сталкер» - типичный фильм Тарковского, это означает¹, что фильм мрачный² и напряжённый³, но в то же время очень вдумчивый⁴ и неотразимый. Действие фильма происходит в каком-то антиутопном будущем, но не ясно, в Советском ли это Союзе или нет. Два человека нанимают⁵ человека, которого просто зовут Сталкер. Его работа: перенести этих двух человек в Зону, в которую вход запрещён⁶. Говорят, что в Зоне есть комната, в которой все могут получить всё, что они хотят. Я

ничего не скажу больше о сюжете фильма, потому что я бы испортил⁷ окончание. Главное, что вы должны постараться посмотреть этот фильм или один из фильмов Тарковского. Тарковский - один из самых известных и великих русских кинорежиссёров. Два его фильма - «Ностальгия» и «Жертвоприношение» доступны на сайте Netflix.

1. means
2. dark
3. intense
4. thoughtful
5. hire
6. forbidden
7. spoil

ABOUT OUR PUBLICATION

Gazeta, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture. *Gazeta's* goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian. *Gazeta* is published with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

STAFF

Sarah Wall—Head Editor
Micah Butler—Assistant Head Editor
Rianna Jansen—Russian Editor
Sherri Grierson—Glosser
Cole Pearce—Staff Writer
Thompson Hagen—Staff Writer
Nicole Wright—Staff Writer/Glosser

*all illustrations by Elaine Xing